



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG

---

IX. LEGISLATURA  
GESETZGEBUNGSPERIODE / 1986

PROCESSO VERBALE  
PROTOKOLL

della 143. seduta tenuta a BOLZANO il giorno 15. OKTOBER 1986  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: RAG. ROLANDO BOESSO  
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: WALTRAUD GEBERT-DEEG

Assistono i SEGRETARI: ROSA FRANZELIN-WERTH  
Beisitz der SEKRETÄRE: GAETANO D'AMBROSIO  
DR. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI: DR. ALFONS BENEDIKTER (ENTSCH.)  
Abwesende ABGEORDNETE: DR. ALEXANDER VON EGEN (ENTSCH.)  
DR. SILVIUS MAGNAGO (ENTSCH.)  
GEROLD MERANER (UNENTSCH.)  
DR. OTTO SAURER (ENTSCH.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung vom 1. Oktober 1986 fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 11.00 Uhr (die Verspätung ist auf eine Unterbrechung der Stromversorgung der Beschallungsanlage zurückzuführen).

Nach dem Namensaufruf ergreift Abg. Frasnelli das Wort, der beantragt, den TOP 33) der zweiten zusätzlichen Tagesordnung: Landesgesetzentwurf Nr. 106/86: "Änderungen zum Landesgesetz vom 17. August 1979, Nr. 13: Bestimmungen über die Schulordnung" vorzuziehen, wie von den Fraktionssprechern beschlossen.

Landesrat Zelger verliest den Begleitbericht der Landesregierung und Abg. Frasnelli den Bericht der I. Gesetzgebungskommission.

In der Generaldebatte ergreifen die Abgeordneten Langer, Kaserer, Achmüller, Klotz, Barbiero, Gebert, Pahl, Frasnelli und Mitolo das Wort.

Um 13.05 Uhr wird die Sitzung unterbrochen; sie wird um 15.45 Uhr wieder aufgenommen.

Die Generaldebatte wird mit der Rede des Abg. D'Ambrosio fortgeführt, worauf die zuständigen Landesräte Ferretti und Zelger replizieren.

Der Übergang zur Sachdebatte wird bei 3 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Zum Art. 1 liegt je ein Änderungsantrag der Abgeordneten Langer und Tribus, der Abgeordneten Barbiero und D'Ambrosio und der Landesregierung, gezeichnet von den Landesräten Valentin, Ferretti und Zelger, vor.

Der erste Änderungsantrag lautet wie folgt: "In Punkt 5) ist vor dem Wort 'Gutachtens' das Wort 'bindenden' einzufügen". Der zweite Änderungsantrag, der Ähnliches bezweckt, sieht vor, daß in Punkt 5) - 1. Zeile die Worte "nach Einholen des Gutachtens" durch die Worte "gemäß dem Gutachten" ersetzt werden. Der dritte Änderungsantrag sieht hingegen die Ersetzung des Punktes 5) durch folgenden vor: "Der Landesausschuß legt - nach Einholen des Gutachtens des Landesschulrates sowie eines gemeinsamen Gutachtens des Hauptschulamtsleiters und der Schulamtsleiter - Beginn und Ende des Unterrichts sowie der anderen didaktischen Tätigkeiten, die Termine für die Bewertungen, den Prüfungskalender, die Ferien sowie eventuelle weitere Unterbrechungen des Unterrichts fest".

Der Antrag des anderen Südtirol wird vom Abg. Tribus, jener der KPI/PCI von der Abg. Barbiero erläutert. Abg. Mitolo ergreift das Wort und erklärt, daß er gegen diese beiden Änderungsanträge ist; Abg. Achmüller beantragt, daß über Punkt 5) des Art. 1 getrennt abgestimmt wird.

Es folgt die Stellungnahme der Landesräte Zelger und Ferretti zu diesen beiden Änderungsanträgen; sie sprechen sich dagegen aus.

Die Sitzung wird um 18.00 Uhr aufgehoben.

ap/am

#### DIE SEKRETÄRE

Rosa Franzelin-Werth

Gaetano D'Ambrosio

Dr. Oskar Peterlini

#### DER PRÄSIDENT

Rag. Rolando Boesso

#### DIE VIZEPRÄSIDENTIN

Waltraud Gebert-Deeg



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SÜDTIROLER LANDTAG

---

IX<sup>a</sup> LEGISLATURA / 1986  
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE  
PROTOKOLL

della 143<sup>a</sup> seduta tenuta a BOLZANO il giorno 15 OTTOBRE 1986  
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: RAG. ROLANDO BOESSO  
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: WALTRAUD GEBERT-DEEG

Assistono i SEGRETARI: ROSA FRANZELIN-WERTH  
Beisitz der SEKRETÄRE: GAETANO D'AMBROSIO  
DR. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI: DR. ALFONS BENEDIKTER (GIUST.)  
Abwesende ABGEORDNETE: DR. ALEXANDER VON EGEN (GIUST.)  
DR. SILVIUS MAGNAGO (GIUST.)  
GEROLD MERANER (INGIUST.)  
DR. OTTO SAURER (GIUST.)

Il Consiglio provinciale dell'Alto Adige si è riunito in sessione straordinaria per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno di cui al 1° ottobre 1986.

La seduta inizia alle ore 11.00 (il ritardo nell'inizio della seduta è stato determinato da un guasto all'impianto elettronico).

Dopo l'appello nominale prende la parola il cons. Frasnelli, il quale chiede l'anticipo della trattazione del punto 33) del II° ordine del giorno suppletivo, che recita: **"Disegno di legge provinciale n. 106/86: "Modifiche alla legge provinciale 17 agosto 1979, n. 13: Norme sull'ordinamento scolastico"**, come deciso nel collegio dei capigruppo.

L'Assessore Zelger legge la relazione accompagnatoria della Giunta e il cons. Frasnelli legge la relazione della prima Commissione legislativa.

Nella discussione generale prendono la parola nell'ordine i consiglieri Langer, Kaserer, Achmüller, Klotz, Barbiero, Gebert-Deeg, Pahl, Frasnelli e Mitolo.

Alle ore 13.05 si interrompe la seduta antimeridiana, che viene ripresa nel pomeriggio alle ore 15.45.

Continua la discussione generale con l'intervento del cons. D'Ambrosio, al quale seguono le repliche degli Assessori competenti Ferretti e Zelger.

Il passaggio alla discussione articolata viene approvato con 3 voti contrari e 2 astensioni.

All'art. 1 vengono presentati un emendamento dei cons. Langer e Tribus, un emendamento dei cons. Barbiero e D'Ambrosio e un emendamento dalla Giunta provinciale a firma degli Assessori Valentin, Ferretti e Zelger.

Il primo emendamento recita: "Nel quinto comma dopo la parola "parere" inserire la parola "vincolante". Il secondo emendamento, analogo al primo, recita: "Dopo le parole "la Giunta provinciale" sostituire "sentito il parere" con le parole "conformemente al parere". Il terzo emendamento invece sostituisce il quinto comma come segue: "La Giunta provinciale, sentito il parere del Consiglio scolastico provinciale, nonché quello congiunto del sovrintendente e degli intendenti scolastici, determina l'inizio e il termine delle lezioni come pure l'inizio e il termine delle altre attività didattiche, le scadenze per le valutazioni periodiche ed in calendario degli esami, delle vacanze e delle eventuali ulteriori interruzioni delle lezioni".

L'emendamento del gruppo AS viene illustrato dal cons. Tribus, mentre quello del PCI viene illustrato dalla signora Barbiero. Interviene il cons. Mitolo per dichiararsi contrario a questi due emendamenti, mentre il cons. Achmüller chiede la votazione separata del quinto comma dell'art. 1.

Prendono posizione su questi due emendamenti gli Assessori Zelger e Ferretti, dichiarandosi contrari agli stessi.

La seduta viene chiusa alle ore 18.00.

**I SECRETARI**

Rosa Franzelin-Werth

Gaetano D'Ambrosio

Dr. Oskar Peterlini

**IL PRESIDENTE**

Rag. Rolando Boesso

**LA VICEPRESIDENTE**

Waltraud Gebert-Deeg